

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2024

17 juli 2024

## WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 15 juni 1935  
op het gebruik der talen in gerechtszaken  
voor wat het bepalen van de taal  
van de rechtspleging in strafzaken betreft**

(ingediend door  
mevrouw Kristien Van Vaerenbergh c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2024

17 juillet 2024

## PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 15 juin 1935  
concernant l'emploi des langues en matière  
judiciaire en ce qui concerne la détermination  
de la langue de la procédure pénale**

(déposée par  
Mme Kristien Van Vaerenbergh et consorts)

## SAMENVATTING

*Dit wetsvoorstel beoogt van het territorialiteitsbeginsel een absolute regel te maken, waarop geen uitzonderingen meer mogelijk zijn, voor het bepalen van de taal van de rechtspleging in strafzaken.*

*Indien men bijvoorbeeld voor een politierechtbank of een correctionele rechtbank in het Nederlandse taalgebied moet verschijnen, dan is de taal van de rechtspleging steeds het Nederlands, zonder nog de mogelijkheid om als Franstalige een taalwijziging te vragen en vice versa.*

*Enkel voor de tweetalige gemeenten in Brussel wordt logischerwijze in een afwijking voorzien en zal de taal waarin de verdachte zijn eerste verklaring aflegt de taal van de rechtspleging bepalen. Elke mogelijkheid van de verdachte/beklaagde tot wijziging van de taal van de rechtspleging wordt evenwel opgeheven. Daarbij worden ook de bijzondere regelingen voor de facilitéitengemeenten opgeheven.*

*Het in de wet van 15 juni 1935 voorziene recht op vertolking (artikel 31) en vertaling (artikel 22) wordt behouden en wordt door dit wetsvoorstel van primordiaal belang. De rechten van de verdediging blijven aldus gewaarborgd.*

## RÉSUMÉ

*Cette proposition de loi vise à ériger le principe de territorialité en une règle absolue ne souffrant plus aucune exception en ce qui concerne la détermination de la langue de la procédure pénale.*

*Si un justiciable doit, par exemple, comparaître devant un tribunal de police ou un tribunal correctionnel en région de langue néerlandaise, la langue de la procédure sera toujours le néerlandais, sans que les francophones puissent encore demander un changement de langue, et inversement.*

*Seules les communes bilingues de Bruxelles bénéficient logiquement d'une dérogation et c'est la langue dans laquelle l'inculpé fait sa première déclaration qui détermine la langue de la procédure. Toute possibilité donnée à l'inculpé/au prévenu de changer la langue de la procédure est toutefois supprimée. En outre, les régimes particuliers applicables aux communes à facilités sont également supprimés.*

*Le droit inscrit dans la loi du 15 juin 1935 de bénéficier d'un interprète (article 31) ou d'un traducteur (article 22) est maintenu et cette proposition de loi lui confère une importance primordiale. Les droits de la défense resteront ainsi garantis.*

00066

|             |                                                                           |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------|
| N-VA        | : Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                 |
| VB          | : Vlaams Belang                                                           |
| MR          | : Mouvement Réformateur                                                   |
| PS          | : Parti Socialiste                                                        |
| PVDA-PTB    | : Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique          |
| Les Engagés | : Les Engagés                                                             |
| Vooruit     | : Vooruit                                                                 |
| cd&v        | : Christen-Democratisch en Vlaams                                         |
| Ecolo-Groen | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| Open Vld    | : Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |
| DéFI        | : Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |

| Abréviations dans la numérotation des publications: |                                                                                                                                                       | Afkorting bij de nummering van de publicaties: |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 56 0000/000                                     | Document de la 56 <sup>e</sup> législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi                                                                | DOC 56 0000/000                                | Parlementair document van de 56 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                   |
| QRVA                                                | Questions et Réponses écrites                                                                                                                         | QRVA                                           | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                         |
| CRIV                                                | Version provisoire du Compte Rendu Intégral                                                                                                           | CRIV                                           | Voorlopige versie van het Integraal Verslag                                                                                                |
| CRABV                                               | Compte Rendu Analytique                                                                                                                               | CRABV                                          | Beknopt Verslag                                                                                                                            |
| CRIV                                                | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) | CRIV                                           | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) |
| PLEN                                                | Séance plénière                                                                                                                                       | PLEN                                           | Plenum                                                                                                                                     |
| COM                                                 | Réunion de commission                                                                                                                                 | COM                                            | Commissievergadering                                                                                                                       |
| MOT                                                 | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                       | MOT                                            | Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                                |

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 55 3339/001.

De wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken<sup>1</sup> (hierna: “de Taalwet Gerechtszaken”) regelt in welke taal de rechtspleging voor de hoven en de rechtbanken moet verlopen. De Taalwet Gerechtszaken hanteert het territorialiteitsbeginsel als algemeen principe: het is de streektaal die de taal van de rechtspleging bepaalt. De ligging van de zetel van de rechtbank bepaalt dus de taal waarin de rechtspleging verloopt en waarin de gerechtelijke akten moeten worden opgesteld. In het Nederlandse taalgebied is de taal van de rechtspleging steeds het Nederlands en in het Franstalig taalgebied het Frans. In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zijn het Nederlands en het Frans gelijkwaardig.

In de Brusselse agglomeratie is evenwel het personaliteitsbeginsel van toepassing. De verdachte kan er zelf de taal van de rechtspleging kiezen, ofwel het Nederlands ofwel het Frans. De Brusselse agglomeratie dient onderscheiden te worden van het gerechtelijk arrondissement Brussel. De Brusselse agglomeratie omvat de 19 Brusselse gemeenten, terwijl het gerechtelijk arrondissement Brussel bestaat uit de 19 Brusselse gemeenten samen met de 35 gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. Een groot deel van het gerechtelijk arrondissement Brussel is dus gelegen in het eentalige Nederlandse taalgebied. De faciliteitengemeenten kennen daarbinnen een specifieke taalregeling. De inwoners van deze gemeenten hebben, ondanks dat ze gelegen zijn in een eentalig taalgebied, toch het recht om een andere taal te gebruiken dan die van het eentalig taalgebied.

Een andere algemene regel in de Taalwet Gerechtszaken is het principe van de eentaligheid van de rechtspleging. De rechtspleging moet van begin tot einde in dezelfde taal geschieden. Dit geldt eveneens voor alle gerechtelijke akten. In strafzaken kan daarentegen afgeweken worden van deze regel.

### De Taalwet Gerechtszaken in strafzaken

Artikel 14 van de Taalwet Gerechtszaken bevestigt het territorialiteitsbeginsel: voor de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken rechtsprekende in eerste

<sup>1</sup> Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 22 juni 1935.

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 55 3339/001.

La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire<sup>1</sup> fixe la langue de la procédure devant les cours et tribunaux. La loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire pose le principe de territorialité comme principe général: c'est la langue de la région qui détermine la langue de la procédure. La localisation du siège du tribunal détermine donc la langue dans laquelle la procédure se déroule et dans laquelle les actes judiciaires doivent être établis. La procédure se déroule toujours en français dans la région de langue française et en néerlandais dans la région de langue néerlandaise. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la procédure peut se dérouler en français ou en néerlandais.

Dans l'agglomération bruxelloise, le principe de personnalité est cependant d'application. L'inculpé peut y choisir lui-même la langue de la procédure, à savoir le français ou le néerlandais. Il convient de différencier l'agglomération bruxelloise de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. L'agglomération bruxelloise comprend les 19 communes bruxelloises, tandis que l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est composé des 19 communes bruxelloises et des 35 communes de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde. Une grande partie de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est donc située dans la région unilingue de langue néerlandaise. Les communes à facilités qui en font partie bénéficient d'un régime linguistique spécifique. Bien qu'ils se trouvent dans une région linguistique unilingue, les habitants de ces communes ont le droit d'employer une langue autre que celle de la région unilingue en question.

Le principe de l'unilinguisme de la procédure est une autre règle générale inscrite dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. La procédure doit s'effectuer dans la même langue du début à la fin. Cette règle s'applique également aux actes judiciaires. En matière pénale, il peut en revanche y être dérogé.

### La loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dans les affaires pénales

L'article 14 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire confirme le principe de territorialité: devant les tribunaux de police et les tribunaux

<sup>1</sup> Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, publiée au *Moniteur belge* du 22 juin 1935.

aanleg, wordt de rechtspleging gevoerd in de taal van het gebied waar de zetel van de rechtbank is gevestigd. Dit principe wordt nogmaals bevestigd in artikel 15, § 1, van de Taalwet Gerechtszaken specifiek voor de politierechtbanken van het arrondissement Brussel, waarvan het rechtsgebied uitsluitend bestaat uit gemeenten van het Nederlands taalgebied. Daar wordt de rechtspleging geheel in het Nederlands gevoerd. De tweede paragraaf van artikel 15 voorziet evenwel in een uitzondering voor de faciliteitengemeenten. Wanneer de verdachte woonachtig is in een van deze gemeenten kan hij verzoeken de zaak over te dragen aan de Franstalige politierechtbank van het arrondissement Brussel.

Voor de andere politierechtbanken en de correctionele rechtbanken rechtsprekende in eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel, wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd indien de verdachte in het Nederlandse taalgebied woonachtig is en in het Frans indien de verdachte in het Franse taalgebied woonachtig is (artikel 16 van de Taalwet Gerechtszaken). Indien de verdachte woonachtig is in een gemeente van de Brusselse agglomeratie, wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naargelang hij een van deze talen heeft gebruikt voor zijn verklaringen in het onderzoek of in het vooronderzoek. In alle andere gevallen wordt volgens de noodwendigheden van de zaak, het Nederlands of het Frans gebruikt.

Voor deze rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel is aldus de woonplaats van de verdachte bepalend om de taal van de rechtspleging vast te stellen. Bovendien kan ook van deze regel alweer worden afgeweken. Overeenkomstig artikel 16, § 2, van de Taalwet Gerechtszaken kan de verdachte immers verzoeken tot een taalwijziging, waarna de zaak wordt overgedragen naar de rechtbank te Brussel van de andere taalrol. Dit verzoek tot taalwijziging kan zowel tijdens het vooronderzoek, het onderzoek, als ter zitting worden gedaan. De beoordelende magistraat kan het verzoek tot taalwijziging slechts afwijzen indien de verdachte de aangevraagde taal niet verstaat.

Naast deze specifieke situatie voor de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, kan ook in het algemeen om een taalwijziging verzocht worden. De beklaagde die enkel een andere landstaal spreekt of zich gemakkelijker uitdrukt in een andere landstaal dan deze van de rechtbank waar hij dient te verschijnen, kan op grond van artikel 23 van de Taalwet Gerechtszaken verzoeken om de zaak te verwijzen naar een andere rechtbank waarvan hij de taal wel machtig is. Deze mogelijkheid staat open voor beklaagden die terechtstaan voor een politierechtbank of een correctionele rechtbank en enkel in de vonnisfase. Indien het verzoek

correctionnels statuut in première instance, la procédure est faite dans la langue de la région où le siège du tribunal est établi. Ce principe est réaffirmé à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, spécifiquement pour les tribunaux de police de l'arrondissement de Bruxelles dont le ressort est composé exclusivement de communes de la région de langue néerlandaise. Toute la procédure y est faite en néerlandais. Le second paragraphe de l'article 15 prévoit cependant une exception pour les communes à facilités. Si l'inculpé demeure dans une de ces communes, il peut demander que la cause soit transmise au tribunal de police francophone de l'arrondissement de Bruxelles.

Devant les autres tribunaux de police et les tribunaux correctionnels de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, statuant en première instance, la procédure est faite en néerlandais, si l'inculpé est domicilié dans la région de langue néerlandaise et en français, si l'inculpé est domicilié dans la région de langue française (article 16 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire). Si l'inculpé est domicilié dans une commune de l'agglomération bruxelloise, la procédure est faite en néerlandais ou en français, selon qu'il a fait usage à l'instruction ou à l'information de l'une ou de l'autre de ces langues pour ses déclarations. Dans tous les autres cas, il est fait usage du français ou du néerlandais selon les nécessités de la cause.

Devant ces tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, c'est donc le domicile de l'inculpé qui est déterminant pour fixer la langue de la procédure. En outre, il peut à nouveau être dérogé à cette règle. Conformément à l'article 16, § 2, de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, l'inculpé peut en effet demander un changement de langue, après quoi la cause est transmise devant le tribunal de Bruxelles de l'autre rôle linguistique. Cette demande de changement de langue peut être effectuée tant pendant l'information et pendant l'instruction qu'à l'audience. Le magistrat appelé à statuer ne peut rejeter la demande de changement de langue que si l'inculpé ne comprend pas la langue demandée.

Outre cette situation spécifique aux tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il est également possible, de manière générale, de demander un changement de langue. Le prévenu qui ne connaît qu'une autre langue nationale ou qui s'exprime plus facilement dans une langue nationale autre que celle du tribunal devant lequel il doit comparaître peut, en vertu de l'article 23 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, demander que la cause soit renvoyée devant un autre tribunal dont il maîtrise la langue. Cette possibilité est ouverte aux prévenus qui sont traduits devant un tribunal de police ou un tribunal

tot taalwijziging wordt ingewilligd, verwijst de rechtbank de zaak naar het dichtstbijzijnde gelegen rechtscollege van dezelfde rang, waarvan de taal van de rechtspleging de taal is die door de beklaagde is gevraagd. De rechtbank kan echter ook beslissen om wegens de omstandigheden van de zaak niet in te gaan op de vraag van de beklaagde. Het verzoek tot taalwijziging is niet onderworpen aan bepaalde vormvereisten en kan zowel mondeling als schriftelijk door de beklaagde worden ingediend bij de rechtbank. Bovendien dient de vraag niet *in limine litis* (d.i. voor enig ander middel) of voor de aanvang van de debatten gesteld te worden. Het verzoek is nog ontvankelijk na verzet, maar kan niet meer gevorderd worden in hoger beroep.

### Het territorialiteitsbeginsel als absolute regel

Bovenstaande toont aan dat het bepalen van de taal van de rechtspleging geen eenduidig gegeven is. De Taalwet Gerechtszaken voorziet in heel wat uitzonderingen op het territorialiteitsbeginsel als algemeen principe. De verdachte voor wat het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft, en de beklaagden in het algemeen krijgen dan ook ruime mogelijkheden om de taal van de rechtspleging te laten veranderen. Een taalwijziging brengt echter heel wat praktische moeilijkheden met zich mee, zeker wanneer pas tijdens de vonnisfase om de taalwijziging wordt verzocht. Doordat de zaak naar een rechtbank met een andere taal wordt overgedragen, moet het strafdossier integraal worden vertaald en opnieuw worden ingestudeerd door andere magistraten. Dat neemt uiteraard veel tijd in beslag en doet de al bestaande gerechtelijke achterstand alleen maar toenemen. Om nog maar te zwijgen over de vele extra kosten.

Bovendien blijkt dat zeker in het Brussels gerechtelijk arrondissement het verzoek tot taalwijziging bewust wordt ingezet om de rechtsgang te vertragen. Voormalig procureur des Konings van het parket van Halle-Vilvoorde Ine Van Wymersch spreekt zelfs letterlijk over het “taalshoppen van verdachten”. Het is er quasi een automatisme geworden dat wanneer Franstalige beklaagden voor een Nederlandstalige politierechtbank of correctionele rechtbank moeten verschijnen zij stevast de taalwijziging vragen. Men weet immers dat de Franstalige rechtbanken met een nog grotere achterstand kampen en daarnaast ook milder zijn in het opleggen van straffen. In de Vlaamse rand zorgt dit er onder meer voor dat men geen krachtdadig verkeersveiligheidsbeleid kan voeren met alle risico's van dien. Concreet kan een verkeersovertreder bijvoorbeeld geen rijverbod opgelegd krijgen in afwachting van de vertaling van het integrale dossier en de nieuwe zitting voor een rechter in de andere taal. In theorie kan iemand zich dus op de weg blijven

correctionnel et ce, uniquement dans la phase de jugement. S'il est fait droit à la demande de changement de langue, le tribunal renvoie la cause à la juridiction de même ordre la plus rapprochée où la procédure est faite dans la langue demandée par le prévenu. Toutefois, le tribunal peut également décider qu'il ne peut faire droit à la demande du prévenu à raison des circonstances de la cause. La demande de changement de langue n'est pas soumise à des formalités déterminées et peut être introduite par le prévenu tant oralement que par écrit auprès du tribunal. La demande ne doit en outre pas être effectuée *in limine litis* (c'est-à-dire préalablement à tout autre moyen) ou avant le début des débats. Elle est encore recevable après opposition, mais ne peut plus être effectuée en appel.

### Le principe de territorialité érigé en règle absolue

Il apparaît, à la lumière de ce qui précède, que la détermination de la langue de la procédure n'est pas une question univoque. La loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit de nombreuses exceptions au principe général de territorialité. L'inculpé, en ce qui concerne l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, et les prévenus en général disposent ainsi de larges possibilités de faire changer la langue de la procédure. Un changement de langue entraîne toutefois de nombreuses difficultés pratiques, *a fortiori* lorsqu'il n'est demandé qu'au cours de la phase de jugement. Dès lors que la cause est transmise à un tribunal qui utilise une autre langue, le dossier pénal devra être traduit intégralement et réétudié par d'autres magistrats, ce qui de toute évidence prendra beaucoup de temps et ne fera qu'accroître l'arriéré judiciaire déjà accumulé, sans parler des nombreux coûts supplémentaires que cela entraînera.

Force est également de constater, surtout dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, que la demande de changement de langue est délibérément introduite à des fins dilatoires, l'ex-procureur du Roi du parquet de Hal-Vilvorde, Ine Van Wymersch dénonçant même un véritable “shopping linguistique de la part des inculpés”. De manière quasi systématique, les prévenus francophones assignés devant un tribunal de police ou un tribunal correctionnel néerlandophone demandent le changement de langue car on sait que les tribunaux francophones font face à un arriéré judiciaire encore plus important et se montrent également plus cléments dans l'application des peines. En périphérie flamande, cette situation fait qu'il est impossible de mener une politique ferme en matière de sécurité routière, avec tous les risques qui en découlent. Concrètement, un contrevenant en matière de circulation routière ne pourra par exemple pas être déchu du droit de conduire tant que son dossier ne sera pas intégralement traduit et qu'il

begeven, terwijl het openbaar ministerie weet dat hij gevaarlijke overtredingen heeft begaan en hardleers is.

Wij willen van het territorialiteitsbeginsel een absolute regel maken, waarop geen uitzonderingen meer mogelijk zijn. Indien men bijvoorbeeld voor een politierechtbank of correctionele rechtbank in het Nederlandse taalgebied moet verschijnen, dan is de taal van de rechtspleging steeds het Nederlands, zonder nog de mogelijkheid om als Franstalige een taalwijziging te vragen en vice versa. Enkel voor de tweetalige gemeenten in Brussel wordt logischerwijze in een afwijking voorzien en zal de taal waarin de verdachte zijn eerste verklaring aflegt de taal van de rechtspleging bepalen. Elke mogelijkheid van de verdachte/beklaagde tot wijziging van de taal van de rechtspleging wordt opgeheven, wat resulteert in het opheffen van de artikelen 14, tweede tot en met het laatste lid, artikel 15, § 2, artikel 16, §§ 2 en 3, artikel 23 en artikel 23*quater* van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

Daarbij worden ook de bijzondere regelingen voor de faciliteitengemeenten opgeheven. De taalfaciliteiten waren oorspronkelijk een tijdelijke maatregel en een overgangsmaatregel bij het vastleggen van de taalgrenzen. De “tijdelijkheid” is ondertussen ruim verlopen en de maatregelen hebben enkel meer polarisatie veroorzaakt in de faciliteitengemeenten.

Het in de Taalwet Gerechtszaken voorziene recht op vertolking (artikel 31) en vertaling (artikel 22) wordt behouden en wordt door dit wetsvoorstel van primordiaal belang. De rechten van de verdediging blijven aldus gewaarborgd.

Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)  
Kathleen Depoorter (N-VA)  
Koen Metsu (N-VA)  
Theo Francken (N-VA)  
Wouter Raskin (N-VA)

n'aura pas comparu, lors de la nouvelle audience, devant le juge dans l'autre langue. Bien que connu du ministère public pour avoir commis des infractions dangereuses, un contrevenant impénitent peut ainsi théoriquement continuer à circuler sur les routes.

Nous voulons faire du principe de territorialité une règle absolue, ne souffrant plus aucune exception. Si un justiciable doit, par exemple, comparaître devant un tribunal de police ou un tribunal correctionnel en région de langue néerlandaise, la langue de la procédure sera toujours le néerlandais, sans que les francophones puissent encore demander un changement de langue, et inversement. Seules les communes bilingues de Bruxelles bénéficient logiquement d'une dérogation et c'est la langue dans laquelle l'inculpé fait sa première déclaration qui déterminera la langue de la procédure. Toute possibilité donnée à l'inculpé/au prévenu de changer la langue de la procédure est supprimée, ce qui revient à abroger l'article 14, alinéas 2 à 6, l'article 15, § 2, l'article 16, §§ 2 et 3, l'article 23 et l'article 23*quater* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En outre, les régimes particuliers applicables aux communes à facilités sont également supprimés. Les facilités linguistiques constituaient initialement, lors de la fixation des frontières linguistiques, une mesure temporaire et transitoire. Aujourd'hui, ce caractère “temporaire” est largement révolu et ces mesures n'ont fait que renforcer la polarisation dans les communes à facilités.

Le droit de bénéficier d'un interprète (article 31) ou d'un traducteur (article 22), inscrit dans la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, est maintenu et cette proposition de loi lui confère une importance primordiale. Les droits de la défense restent ainsi garantis.

**WETSVOORSTEL****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2**

In artikel 14 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 december 2017, worden het tweede tot het zesde lid opgeheven.

**Art. 3**

In artikel 15, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt paragraaf 2 opgeheven.

**Art. 4**

In artikel 16, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de paragrafen 2 en 3 opgeheven.

**Art. 5**

Artikel 23, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 maart 2018, wordt opgeheven.

**Art. 6**

Artikel 23<sup>quater</sup>, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt opgeheven.

**Art. 7**

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

10 juli 2024

Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)  
Kathleen Depoorter (N-VA)  
Koen Metsu (N-VA)  
Theo Francken (N-VA)  
Wouter Raskin (N-VA)

**PROPOSITION DE LOI****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2**

Dans l'article 14 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 25 décembre 2017, les alinéas 2 à 6 sont abrogés.

**Art. 3**

Dans l'article 15 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, le paragraphe 2 est abrogé.

**Art. 4**

Dans l'article 16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les paragraphes 2 et 3 sont abrogés.

**Art. 5**

L'article 23 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 6 mars 2018, est abrogé.

**Art. 6**

L'article 23<sup>quater</sup> de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, est abrogé.

**Art. 7**

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

10 juillet 2024